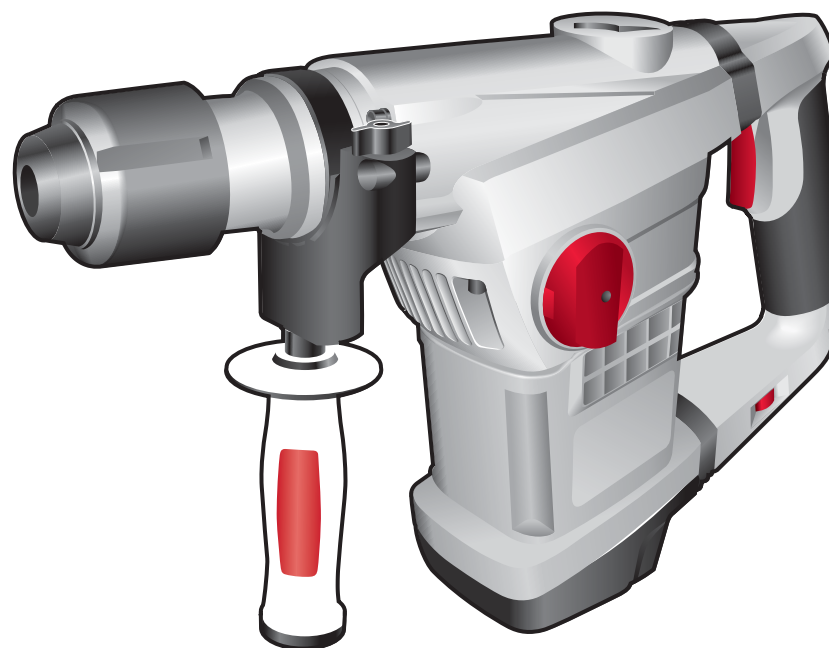


⇒ ЗУБР

⇒ ZUBOR



## 操作說明書

### 電錘

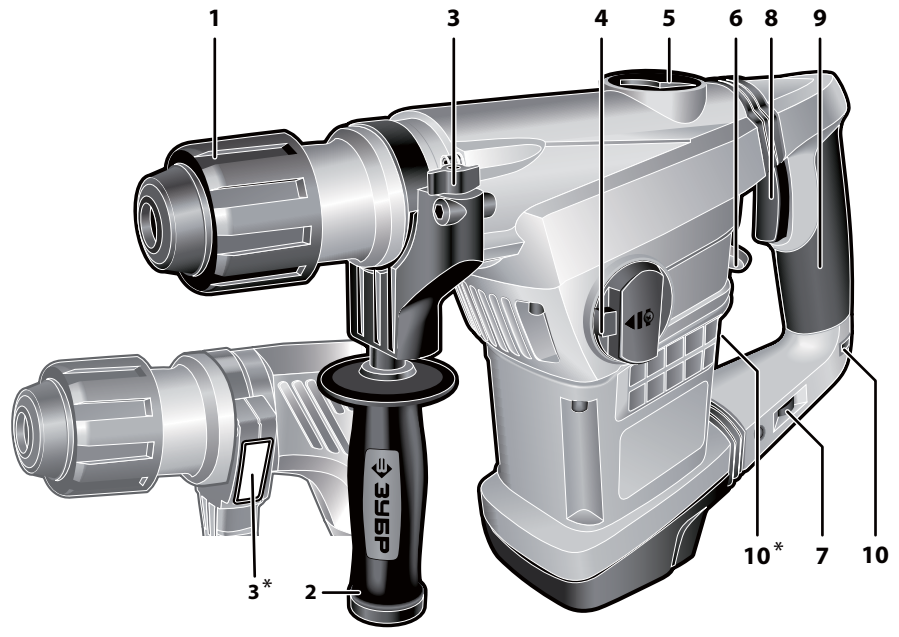
ЗПВ-30-900 ВК | ЗПВ-32-1250 ЭВК | ЗПМ-38-1100 ЭК | ЗПМ-40-1100 ЭК  
ЗПМ-40-1250 ЭВК | ЗПМ-52-1500 ЭК  
ZPV-30-900 VK | ZPV-32-1250 EVK | ZPM-38-1100 EK | ZPM-40-1100 EK  
ZPM-40-1250 EVK | ZPM-52-1500 EK

ZUBOR GmbH, Hintere Burgwiesen 2, 71139 Ehningen, DEUTSCHLAND

製造商保留 未事先通知變換產品技術參數的權利，說明書沒有約束力。投訴錯誤型號不能被採納。

[www.zubor.de](http://www.zubor.de)

版本 : 241114





以下由銷售人員填寫

服務中心名稱 \_\_\_\_\_

採購商 \_\_\_\_\_  
姓名

故障描述 \_\_\_\_\_

服務中心蓋

以下由銷售人員填寫

服務中心名稱 \_\_\_\_\_

採購商 \_\_\_\_\_  
姓名

故障描述 \_\_\_\_\_

服務中心蓋

以下由銷售人員填寫

服務中心名稱 \_\_\_\_\_

採購商 \_\_\_\_\_  
姓名

故障描述 \_\_\_\_\_

服務中心蓋

尊貴的顧客!

在購買此產品時應注意以下事項:

⇨ 為確保產品運作良好,請向銷售員要求當場試機,並根據送貨單檢測整套產品.

⇨ 確保保修證書內所有資料填寫妥當(包括:購買日期、蓋有店舖印章及銷售員的簽名.)

在使用此產品前,請詳細閱讀此操作手冊及必須按指示進行操作。這樣才能學會怎樣妥當地運作此產品並且避免故障及危險情況發生.請保存此說明書以備查閱。

**注意!** 不遵照以下警告和說明會導致嚴重傷害。

## 用途及應用領域

電錘 (簡稱 - “此產品” 或 “設備”)專為在不同的物料(木材, 鋼材, 混凝土及磚石等)上可用三種不同模式: “鑽孔”, “鉗鑽”及“錘打”鑽出孔而設計的

請詳細閱讀此操作說明書包括“安全指示”的部份及附件“安全規章”。這樣才能學會怎樣妥當地運作此產品並且避免故障及危險情況發生

此產品適用於環境溫度在-10 C 至+40 C、相對濕度不高於80%的環境下使用, 中度負載短暫性使用。不要在易爆環境使用, 如有易燃液體、氣體或者粉塵的環境下使用本電動工具, 電動工具產生的火花會點燃粉塵或者氣體引起爆炸。

此操作說明書包含全面的信息和要求以便安全、有效及可動工具使用。

由於製造商一直致力於改善此產品, 因此, 有權在不影響產品的性能及安全的情況之下對產品的結構做出細微的調整, 但此說明書沒有詳細介紹其結構細小的調整。恕不另行通知!

注意! 在操作過程中, 部分機件會發熱!

### 警告

在重工業負載及頻繁使用的工作情況下使用此機器會減低機器的運作壽命。

## 技術參數

型號	ZPV -30-900 VK	ZPV -32-1250EVK	ZPM -38-1100 EK	ZPM -40-1100 EK	ZPM -40-1250EVK	ZPM -52-1500 EK
額定電源電壓 V	220					
頻率 Hz	50					
額定功率 kVA	900	1250	1100	1100	1250	1500
轉速範圍	750	730	300-600	235-500	250-450	120-280
鎚擊頻率 1/min	2800	1400	1950-3900	1350-2800	1400-2800	1100-2250
鎚擊能量 Ws	4.2	3.5	8	12	10	18
最大鑽孔直徑 mm	30	32	38	40	40	52
夾頭種類	SDS-Plus		SDS-Max			
操作模式						
鑽孔	+	+	-	-	-	-
鎚鑽	+	+	+	+	+	+
鎚打	+	+	+	+	+	+
安全聯結器	有	有	有	有	有	有
防振系統	有	有	有	有	有	-
電動旋轉調節	-	-	有	有	有	有
開啓指示器	有	-	-	有	有	-
快速更換碳刷	-	-	-	-	有	-
聲功率級 dB	105.34	109.5	109.3	100.3	109	105
聲壓率級 dB	94.34	98.5	98.6	89	98	85.38
均方根振動加速度 m/s <sup>2</sup>	17.484	24.847	23.654	17.457	19.984	23.38
安全級達歐盟標準	第二級					
重量 kg	7,3	9	12	9,7	10,5	15
運作壽命 年	5					

## 包裝清單

電錘	1 件.
輔助手柄	1 件.
深度尺	1 件.
鑽頭潤滑劑	1 件.
塑料箱	1 件.
操作說明書	1 份.

## 警告

請確保貨物及配件在運輸過程中無損害。

需由服務中心人員填寫			蓋章			可撕式維修單		
收貨日期	送貨日期	特殊說明	收貨日期	送貨日期	特殊說明	產品名稱		

D

E

F



以下由服務中心人員填寫

服務中心名稱 \_\_\_\_\_

採購商 \_\_\_\_\_  
姓名

故障描述 \_\_\_\_\_

服務中心蓋

以下由服務中心人員填寫

服務中心名稱 \_\_\_\_\_

採購商 \_\_\_\_\_  
姓名

故障描述 \_\_\_\_\_

服務中心蓋

以下由服務中心人員填寫

服務中心名稱 \_\_\_\_\_

採購商 \_\_\_\_\_  
姓名

故障描述 \_\_\_\_\_

服務中心蓋

戴好防護工具：如手套、防護眼鏡或者頭盔

## 使用說明

因應不同操作模式再調校：

### 配置说明

- 1 夾頭
- 2 輔助手柄
- 3 深度尺緊固螺絲 (ZPV-32-1250\_EVK, ZPM-38-1100\_EK, ZPM-40-1250\_EVK除外)
- 3\* 深度尺鎖緊裝置
- 4 操作模式轉換器
- 5 減速齒輪箱的蓋子(除了ZPM-52-1500\_EK)
- 6 鉗打模式轉換器(為ZPV-30-900\_VK, ZPV-32-1250\_EVK而設)
- 7 旋轉控制器 (為ZPM-38-1100\_EK, ZPM-40-1100\_EK, ZPM-40-1250\_EVK, ZPM-52-1500\_EK而設)
- 8 開關
- 9 主手柄
- 10 “開啟”及”碳刷磨損”指示器 (為ZPM-40-1250\_EVK而設)
- 10\* 開啟”及”碳刷磨損”指示器 (為ZPV-30-900\_VK, ZPM-40-1100\_EK, ZPM-52-1500\_EK而設)

### 操作準備

為了安裝工具需按下夾頭套筒1,把鑽頭嵌入夾頭內,再輕輕地轉動工具直至工具完全嵌入柄位內.鬆開夾頭，檢查鑽頭是否緊固。

#### 警告



操作中的工具會非常熱，未完全冷卻或剛停機時不可接觸。或者戴手套接觸。



第10至11頁已列有一系列鑽頭列表。



注意! 按不同物料(木材, 鋼材及混凝土)選用適合的鑽頭. 安裝鑽頭前, 使用潤滑劑預先潤滑其柄位 - 這樣才能把鑽頭順暢地嵌入夾頭內及可延長機器的運作壽命.

注意! 選用適合的鑽頭鑽木材及鋼材, 並需安裝套筒(未配套提供)在夾頭上。


為ZPV-30-900\_VK, ZPV-32-1250\_EVK


↔ 更換器4在“ ”位置, 更換器6在“ ”方位 – 為一般鑽木材, 鋼材及磚頭而設


↔ 更換器4在“ ”位置, 更換器6在“ ”方位 – 為鉗鑽混凝土, 磚頭及石頭而設;

↔ 更換器4在“ ”位置, 更換器6在“ ”方位(夾頭的不轉動) – 為毀壞(爆破)混凝土, 磚頭及石頭而設。

不包括ZPV-30-900\_VK, ZPV-32-1250\_EVK:

↔ 更換器4在“ ”位置 – 為鉗鑽混凝土, 磚頭及石頭;

↔ 更換器4在“ ”位置(夾頭的不轉動) – 為毀壞(爆破)混凝土, 磚頭及石頭。

↔ 更換器4在“ ”位置 – 為鑿子的角度位置。

注意! 預先推按其碰鎖, 作更換器4位置的改變。

#### 警告

避免損壞機器, 按開關8關掉機器, 待夾頭完全停下來, 再改變其操作模式, 及有義務使更換器移動至結束點位置. 如更換器未能到達結束點位置 (由於齒輪的偏移), 需移回原先的位置, 再開啓機器轉動旋轉機器及再嘗試上述步驟。

在操作過程中, 會經常使用輔助手柄2. 可調校手柄以便使用: 旋轉手柄放鬆夾鉗. 調校手柄位置及旋轉手柄收緊夾鉗。

如有需要限制鑽孔的深度或需鑽一些一樣深度的孔, 可用輔助深度指示器。為此目的, 推開碰鎖3(只限於ZPV-30-900\_VK)或鬆開螺絲3(只限於ZPM-40-1100\_EK, ZPM-52-1500\_EK)或鬆開手柄2(只限於ZPV-30-900\_VK), 之後把深度指示器嵌入手柄夾鉗的圓柱型的孔內, 再調校適當的鑽孔深度, 最後收緊螺絲3或手柄2至停止。

**注意!**調校鑽孔的深度, 需要拔出深度指示器由於它不會在鑽頭的末端伸出, 需留意深度指示器的刻度讀數, 放回深度指示器在必要的深度。

↪ 旋轉障礙是由於孔內累積廢料。這情況下, 需把鑽頭由孔內拔出一半, 開啓機器, 旋轉中的鑽頭推出推入數次清理孔內雜物。

↪ 待(如)鑽孔的直徑超過最大可容許鑽孔機直徑。需更換一個合適的鑽頭

↪ 鑽頭被卡住。這情況下, 不要運轉設備以圖試圖使鑽頭鬆開。而是停機手動轉拉鑽頭使其鬆開, 避免損傷設備。

需把卡住的原因消除後方可繼續操作。

## 運作程序

機器與電綫路連接, 如連接到電力供應, 指示器10會亮起燈(只限於ZPV-30-900\_VK, ZPM-40-1100\_EK, ZPM-40-1250\_EVK)

用兩手緊握機器(緊握主手柄及輔助手柄), 把其調校至垂直於操作面。

### 警告

牆面鑽孔時, 請確認鑽孔處牆面內無線路或者水、氣管道。

要開啓機器, 按開關制8。調節器7可調校旋轉速度(ZPM-38-1100\_EK, ZPM-40-1100\_EK, ZPM-40-1250\_EVK, ZPM-52-1500\_EK)及沖擊頻率。

**注意!** 在無負載情況下, 可直接調校沖擊的頻率。

在鑽混凝土, 磚石頭時, 工具的卡住(停止旋轉)是有可能的。

### 警告

以下的模式會對操作者及產品造成損害:

↪ 機器傳送很大的轉矩有可能對人產生傷害

↪ 通電電流短路, 會導致設備損壞

工具被卡住的原因可能如下:

## 定期維護

在運作壽命期間, 如有必要(不包括ZPM-52-1500\_EK), 需定期檢查及在變速箱加上潤滑(如有必要)。作檢查, 打開蓋5及看看是否有足夠的潤滑在變速箱。如潤滑劑不够或需更換, 需到服務中心申請

**注意!**我們不建議自行加添及更換潤滑劑, 由於不同種類的潤滑劑是不可亂混在一起。服務中心有所需的物料。

定期根據磨損度(只限於ZPV-30-900\_VK, ZPM-40-1100\_EK, ZPM-52-1500\_EK:)當磨損指示器的燈亮起, 更換碳刷。如需要更換請到服務中心申請。

## 操作指南

需確保電路的電壓與產品的額定電壓是相同的。

各項準備工作都檢查妥當後再開啟設備。

首次操作, 請各個模式都空載試機10-20秒。若試機時聽到異音或聞到焦味, 請立即停機並拔下電源檢查原因。在未查到原因前請不要開機。

A			A		
以下由維修中心人員填寫	接收維修時間	交貨時間	蓋章	以下由維修中心人員填寫	
				產品名稱	_____
				銷售時間	_____
				接收維修時間	_____
				交貨時間	_____
				客戶名稱	_____
B			B		
以下由維修中心人員填寫	接收維修時間	交貨時間	蓋章	以下由維修中心人員填寫	
				產品名稱	_____
				銷售時間	_____
				接收維修時間	_____
				交貨時間	_____
				客戶名稱	_____
C			C		
以下由維修中心人員填寫	接收維修時間	交貨時間	蓋章	以下由維修中心人員填寫	
				產品名稱	_____
				銷售時間	_____
				接收維修時間	_____
				交貨時間	_____
				客戶名稱	_____

## 檢驗及包裝說明

此產品是依照廠商說明書內的要求而生產及確認適合於投入運行. 此產品的包裝是依照廠商說明書內的要求.

生產日期(日/月/年)	序列號的最後四位 (月/年格式)
-------------	------------------

## 保修卡

產品名稱			
產品型號		產品編號	
銷售部	蓋章		
銷售日期			

售出為正常可使用產品，外觀無瑕疵。保修規則已被告知。

客戶簽名	
------	--

就保修服務而言, 請出示設備及填寫完整的保修卡.

保持良好的照明和通風環境。作業期間會產生大量的粉塵。

### 警告

為了避免受傷, 機器通电前, 請檢查按鈕8是否已關掉。

牆面鑽孔時, 請確認鑽孔處牆面內無線路或者水、氣管道。

如需鑽大直徑的孔(大於10毫米), 開始鑽時需用小直徑鑽起, 再把鑽頭直徑慢慢加大。

我們建議使用ZUBOR品牌的钻头附件, 第10至11頁已列有一系列钻头型号。

在操作中, 需把AC電纜遠離所操作的範圍。

在操作期間不要過於用力. 所產生的沖擊力與按鍵力度無關。

為避免傷害設備, 不可將設備作為撬棒使用。

### 警告

為防止過熱, 需經常停機以保證設備充分冷卻。

損壞了的電纜需立即到服務中心更換。鑽深孔時請不斷將鑽頭退出孔外, 以便除塵和避免鑽頭過熱導致損壞 (會導致設備損壞)。

經常檢查電源線狀況, 腐蝕、短路和過度彎折都會導致電源線損壞。

### 警告

損壞了的電纜需立即到服務中心更換。

操作完成後, 需關掉設備。

按開關8關掉機器. 不可以拔掉電纜斷電。

定期清潔裝置的表面, 電纜及務必保證通風口通暢, 勿堵塞。

請拔掉電源線才可進行所有維護工作。

此機器不需要任何其他特別的維護。

所有的項目, 包括維修項目只能由維修中心的專業人員來進行。

保持設備良好的運行, 若有異味、冒煙、起火、異常火花, 請立即停機, 拔下插頭, 至指定維修機構維修。

如有發現機器任何不正常, 立即停止使用。

因機器技術的複雜性, 製造者無法能夠把所有的標準列出來。請參考《可能的故障和解決方案》。

如列表中沒有, 或是沒法解決, 請聯絡專門服務中心。

## 安全指示

開機前, 檢查設備外觀、電源綫和鑽頭 (或者批頭), 確保無機械缺陷。若有缺陷絕不可開機。

牆面鑽孔時, 請確認鑽孔處牆面內無線路或者水、氣管道。立於安全區域, 避免被破壞的建築所彈出來的碎塊彈向自己。

立于安全区域, 避免被破壞的建築所彈出來的碎塊彈向自己。

使用完和維護(檢修)前必須拔下電源線插頭。

在粉塵、噪音或震動環境下作業時請做好個人防護措施。

作業時鑽頭會發燙，若要取出鑽頭請等其冷卻或者戴手套取出。

設備作業時的震動會對人體有一定影響，為避免人身傷害，在作業過程中請安排足夠的工間休息。

---

## 運輸，儲存及處理條件

---

設備存儲於陰涼乾燥處，遠離熱源，避免潮濕和陽光直射。

運輸中使用廠商的專業包裝。

報廢設備或者附件及包裝，務必採用環保處理，避免影響環境。

---

## 維修服務

---

我們一直致力改善對客戶的服務，因此若有任何有關於質量和保修時間的查詢及投訴，請電郵至我們的服務部 [service@zubor.de](mailto:service@zubor.de) 或 [krafttoolhk@gmail.com](mailto:krafttoolhk@gmail.com)。

此保修並不限制買方按照購銷合同要求的索賠權並沒有限制消費者的法定權利。

我們對ZUBOR 設備的保修見如下條款：

- 1) 在保修期內根據下面的第2-7條件，因為材料缺陷或是生產工藝問題，我們免費為您換損壞的零部件。
- 2) 保修期從機器的第一個購買者購買日期來計算。

---

## 保修期限

---

個人家庭使用的設備，售出之日起36月。

專業、中等負載的使用條件下的設備，售出之日起12月。高負載超強度運作的設備除外。



## 3) 以下情況不包含在保修期內:

- a) 因自然使用磨損或是因為其他原因造成的磨損的部件和因此磨損不能使用的機器
- b) 由於不正當操作引起的設備損壞，在惡劣環境下工作引起的設備損壞，過載運行導致的損壞，或者非正常維護(檢修)引起的損壞。過載的跡象：外觀退火色，定轉子變形或部件融化，高溫導致的電線變黑或者燒焦。
- c) 當機器在高強度和重負荷條件下使用。
- d) 錯誤的維護,如：潤滑或者清洗。
- e) 若是使用非原廠或是非ZUBOR 品牌的零部件所造成的問題不保修。
- f) 因暴露在腐蝕性環境中，高濕度和高溫度，異物進入電動機器的通風口，儲存不當以及金屬部件的腐蝕所造成機械性（如裂縫，芯片等）的損害，不保修。
- g) 附件、易損件，比如傳送帶、電池組、防護罩、導向軸、套筒、夾頭、鏈條、導板、齒輪軸、輪胎、碳刷、刀片、鋸片、磨頭、衝擊鑽頭、打草機線包等
- h) 機器設計被改變或是添加的，不保修。
- i) 稍微的與機器屬性有變差，但是不影響機器價值和使用性能，不保修。

在保修範圍內損壞的部件或設備，由銷售方決定維修或換新（可能是同款的新型號）。

保修索賠必須在有效的保修期內。為此，需要提出或是發送具體的器械損害索賠到文件服務中心，並需附上完整保修卡，購買日期、產品名稱。

若出示的設備已經被部分或全部解體，不作保修，且由用戶承擔運費。

4 除了承諾範圍內的保修處理，概不接受其他任何保修要求。

5) 機器使用周期是5年。

生產地 A 臺灣 B 中國 浙江 見產品標籤

## 可能的故障和解決方案

故障	可能的原因	拆卸步驟
機器接電後電機不運轉	無電源供應	檢測電源供應
	碳刷磨損	聯絡服務中心進行維修或更換
	觸發器, 馬達或任何電子部件缺陷	聯絡服務中心進行維修
	齒輪卡住	聯絡服務中心進行維修
產品不能達到額定轉速或者額定功率	電壓過低	檢查電壓
	碳刷磨損	聯絡維修中心更換
	开关、馬達或其它零部件損壞	聯絡維修中心修理或者更換
	齒輪被卡住	聯絡維修中心修理
操作時機器停止了	鑽頭 (或批頭) 卡住	鬆開鑽頭 (或批頭)
	碳刷磨損	聯絡維修中心更換
	齒輪被卡住	聯絡維修中心修理
機器過熱	密集操作模式, 最大負載操作	改變操作模式, 以減低機器的負荷
	環境溫度過高, 差的通風條件, 通風口堵塞	採取方法以減低溫度, 改善通風系統, 清理通風孔
	缺乏潤滑劑, 工具被卡住	聯絡服務部門進行維修
	線圈燒毀或者損壞	聯絡服務部門進行維修

## 建議的鑽頭型號

條款	寬度 mm	長度 mm	名稱
29381-00-280	—	280	尖頭鑿刀
29381-00-400	—	400	
29381-00-600	—	600	
29382-25-280	25	280	扁鑿
29382-25-400	25	400	
29382-25-600	25	600	
29383-50-300	50	300	平彎鑿(瓷磚)
29384-50-400	50	400	寬鑿
29386-26-300	26	300	圓口鑿

型號	直徑 mm	總長度 mm	工作長度	名稱
29350-340-12	12	340	200	電錘 SDS四合, 4 門齒, 螺旋 – 木螺鑽; 專為混凝土, 自然及人造的石頭, 磚頭
29350-540-12		540	400	
29350-690-12		690	550	
29350-940-12		940	800	
29350-340-14	14	340	200	
29350-540-14		540	400	
29350-940-14		940	800	
29350-340-16	16	340	200	
29350-540-16		540	400	
29350-940-16		940	800	
29350-340-18	18	340	200	
29350-540-18		540	400	
29350-690-18		690	540	
29350-940-18		940	800	
29350-320-20	20	320	200	
29350-520-20		520	400	
29350-920-20		920	800	
29350-320-22	22	320	200	
29350-520-22		520	400	
29350-920-22		920	800	
29350-320-24	24	320	200	
29350-520-24		520	400	
29350-320-25	25	320	200	
29350-520-25		520	400	
29350-920-25		920	800	
29350-370-28	28	370	250	
29350-570-28		570	450	
29350-670-28		670	550	
29350-370-30	30	370	250	
29350-570-30		570	450	
29350-370-32	32	370	250	
29350-570-32		570	450	
29350-920-32		920	800	
29350-370-35	35	370	250	
29350-570-35		570	450	
29350-670-35		670	550	
29350-370-38	38	370	250	
29350-570-38		570	450	
29350-370-40	40	370	250	
29350-570-40		570	450	
29350-920-40		920	800	